


Idioma macedonio

El **idioma macedonio** (en macedonio македонски јазик, romanización *makedonski jazik*, pronunciación [maˈkɛdɔnski ˈjazik]) es una lengua del grupo oriental de lenguas eslavas del sur. Es hablado por unos 2 millones de personas, principalmente en Macedonia del Norte, donde es lengua oficial. El macedonio también se habla y se reconoce como lengua minoritaria tanto en partes de Albania, Bosnia y Herzegovina, Bulgaria, Rumanía y Serbia como en partes de Australia, Canadá y los Estados Unidos donde se habla por pequeñas comunidades de inmigrantes.

El idioma macedonio se desarrolló de los dialectos del oeste del continuo dialectal de las lenguas eslavas del sur, cuyas primeros registros se conocen como antiguo eslavo eclesiástico. Durante la mayor parte de la historia, al dialecto continuo se le conocía bajo el nombre "búlgaro" aunque durante el siglo XIX, los dialectos del oeste empezaron a llamarse "macedonios". La forma estándar del idioma fue codificada en 1945 y ha desarrollado una literatura moderna.² El macedonio tiene similitudes con el serbio y sobre todo el búlgaro ya que estos idiomas provienen del mismo grupo lingüístico.³ El macedonio comparte similitudes tipológicas con el rumano, el griego y el albanés. Estos cinco idiomas conforman la liga de idiomas de los Balcanes, aunque todos son de diferentes familias de idiomas (el rumano es una lengua romance, mientras que el griego y el albanés son parte de su propia rama en la familia indoeuropea).

Los lingüistas distinguen 29 dialectos del macedonio y las mayores diferencias se pueden encontrar entre hablantes de los grupo dialectales del oeste y el este. Algunas características de la gramática del macedonio son el acento que recae sobre la sílaba ante-penúltima, el uso de tres artículos definidos deicticos que indican la posición del sustantivo al que se refiere en referencia al locutor. También existen numerosos tiempos verbales y se puede distinguir entre conjugaciones verbales simples y complejas. La ortografía del idioma es fonética y a cada grafema le corresponde un fonema. El idioma se escribe con las letras del alfabeto cirílico y existen 7 caracteres originales.

| | |
|---------------------|---|
| | Macedonio |
| | македонски / <i>makedonski</i> |
| Hablado en | Macedonia del Norte |
| | Albania |
| | Bulgaria ¹ |
| | Grecia |
| | Serbia |
| | Bosnia y Herzegovina |
| | Rumania |
| Región | Balcanes meridionales |
| Hablantes | ~2 000 000 |
| Familia | Indoeuropeo <ul style="list-style-type: none">Eslavo <ul style="list-style-type: none">Eslavo meridional <ul style="list-style-type: none">Esl. merid. oriental |
| | Macedonio |
| Escritura | Cirílico (de Macedonia) |
| | Estatus oficial |
| Oficial en | Macedonia del Norte |
| Regulado por | Instituto del idioma macedonio "Krstev Petkov Misirkov" |
| | Códigos |
| ISO 639-1 | mk |
| ISO 639-2 | mac (B), mkd (T) |
| ISO 639-3 | mkd (http://www-01.sil.org/iso639-3/documentation.asp?id=mkd) |
| |  |

Históricamente, el vocabulario del idioma ha sido influenciado por el idioma turco y el idioma ruso. En su vocabulario se dan influencias menores que provienen tanto de idiomas vecinos como de idiomas de prestigio. Debido a que el macedonio y el búlgaro son idiomas mutuamente inteligibles, tienen características lingüísticas en común y han estado históricamente relacionados, los lingüistas están divididos en sus opiniones sobre estos dos idiomas; algunos los consideran dos idiomas separados, mientras que otros, un solo idioma pluricéntrico.

Índice

Características

Distribución geográfica de hablantes

Historia

Fonología

Vocales

Consonantes

Léxico

Escritura

Texto de ejemplo

Véase también

Referencias

Enlaces externos

Características



Clasificación del idioma macedonio en el árbol genético de la familia indoeuropea

El macedonio pertenece al grupo de idiomas eslavos del grupo del este en la rama de lenguas eslavas meridionales en la familia indoeuropea. En este grupo, el idioma se encuentra junto con el búlgaro y el antiguo eslavo eclesiástico. Algunos autores también incluyen los dialectos torlacos en este grupo. Los parientes lingüísticos más cercanos al macedonio son el búlgaro y el serbo-croata. También se le puede añadir el idioma esloveno, aunque éste tiene una relación más lejana.^{4 5} Todos juntos, las lenguas eslavas meridionales forman un continuo dialectal.^{6 7} El macedonio (como otros idiomas eslavos del sur) tiene características que lo hacen formar parte del grupo de idiomas balcánicos.

El macedonio y el búlgaro son las únicas lenguas eslavas que no usan casos con los sustantivos (aparte del vocativo y algunas huellas de inflexiones). El idioma tiene tres artículos definidos, que se añaden como sufijos. Estos dos idiomas también han perdido el infinitivo.⁸ Son los únicos idiomas eslavos que usan artículos definidos (el macedonio tiene tres artículos deicticos que se refieren a sustantivos no especificados, proximales y distales).⁹ El macedonio y el búlgaro son los únicos idiomas indoeuropeos que usan el modo narrativo.^{10 11}

Distribución geográfica de hablantes

Aunque el número exacto de hablantes nativos y hablantes secundarios del macedonio es difícil de caracterizar debido a las políticas de los países vecinos y la emigración de la población, se estima que existen entre 1.4 y 3.5 millones de hablantes.^{1 4 12} Según el censo de 2002, la población total de Macedonia del Norte fue 2,022,547, con 1,344,815 ciudadanos que consideran el macedonio como su idioma materno.¹³ El macedonio se estudia y se habla en diferentes niveles como idioma secundario de todas las minorías étnicas en el país.^{4 14}

Fuera de Macedonia del Norte, existen minorías de hablantes del macedonio en los países vecinos, incluso 4.697 en Albania (según el censo de 1989),¹⁵ 1,609 en Bulgaria (según el censo de 2011)¹⁶ y 12,706 en Serbia (según el censo de 2011).¹⁷ El número exacto de hablantes del macedonio en Grecia es difícil de estimar debido a las políticas del país. Según estimaciones del fin del siglo XX, el número total de eslavófonos en el país se situaba entre 50,000 y 300,000.^{18 19} Aproximadamente 580,000 macedonios viven fuera de Macedonia del Norte según el censo de 1964, la mayor parte viven en Australia, Canadá, y los Estados Unidos. Por consiguiente, el número de hablantes del macedonio en estos países incluye 66,020 (según el censo de 2016),²⁰ 15,605 (según el censo de 2016)²¹ y 22,885 personas (según el censo de 2010).²²

El macedonio es la lengua oficial en Macedonia del Norte. Se le reconoce como idioma minoritario y oficial en partes de Albania (Pustec),^{23 24} Rumania, Serbia (Jabuka y Plandište)²⁵ y Bosnia y Herzegovina.²⁶ Hay previsión de que se pueda aprender el idioma en Rumania ya que los macedonios son un grupo oficialmente reconocido como minoría.²⁷ El macedonio se estudia y se enseña en varias universidades del mundo y existen centros de investigación en universidades en Europa (Francia, Alemania, Austria, Italia, Rusia) Australia, Canada y los Estados Unidos (Chicago y Carolina del Norte).²⁸

Historia

Los eslavos que vinieron a los Balcanes, hablaban sus propios dialectos y usaban otros dialectos o idiomas para comunicarse con otras nacionalidades.²⁹ El período "canónico" del eslavo eclasiástico en el desarrollo del macedonio empezó en el siglo IX y duró hasta la primera mitad del siglo XI. Durante ese período, empezaron a traducirse textos religiosos del griego.^{30 31 32} La recensión macedonia del eslavo eclasiastico apareció durante el mismo período en el Imperio búlgaro y se le refería como macedonia debido a los trabajos de la escuela literaria de Ohrid.³³ Durante los cinco siglos del Imperio Otomano, el idioma hablado en el territorio de Macedonia de Norte experimentó cambios lingüísticos y gramaticales que llegaron a caracterizarlo como un miembro del "Balkan sprachbund".^{34 35 36} Este período también vio la introducción de numerosas palabras del turco en el idioma.³⁷

Durante la segunda mitad del siglo XVIII, el macedonio literario moderno empezará a usarse en los libros de algunos autores que empleaban sus dialectos macedonios nativos pero nombraban a su idioma como "búlgaro".³⁴ Durante la primera mitad del siglo XIX, surgió el nacionalismo entre la gente eslava del sur dentro del Imperio Otomano.³⁸ Durante este período se creó la iglesia común para los eslavos búlgaros y macedonios que usaba un estándar idiomático macedono-búlgaro.^{39 40} En el período entre 1840 y 1870, es difícil de definir la base dialectal del idioma común al que se le llamaría búlgaro.

Durante ese período, surgieron dos ideas opuestas.^{39 37} Una ideología fue crear un idioma literario búlgaro



Krste Petkov Misirkov fue el primer autor que describió la base del idioma macedonio en su libro *Za makedonckite raboti* (*Sobre los asuntos macedonios*), publicado en 1903.

que se basaría en dialectos macedonios, pero estas propuestas fueron rechazadas por los búlgaros que empezaron a tener más poder dentro del Imperio Otomano.^{34 39} Durante ese período, apareció literatura escrita en los dialectos macedonios de Struga con influencia del idioma ruso.⁴¹ Los libros usaron una forma dialectal del idioma hablado o un idioma macedo-búlgaro.⁴² Con posterioridad, algunas personas propusieron la idea de usar un idioma macedonio diferente.⁴³

Krste Petkov Misirkov fue el primer autor que intentó formalizar un idioma literario en su libro *Za makedonckite raboti* (*Sobre los asuntos macedonios*) publicado en el año 1903.⁴⁴ En este libro, propuso la gramática del idioma y describió la meta de codificarlo y usarlo en las escuelas. Según el autor, el dialecto hablado en las ciudades de Prilep y Bitola, fue el que se usaría como base dialectal para la formación del macedonio estándar. Su libro fue prohibido por las autoridades búlgaras y su idea no se pudo adoptar hasta los años 40 del siglo XX.^{34 41} En 2 de agosto de 1944 durante la primera reunión de la Asamblea antifascista para la liberación nacional de la población macedona (ASNOM), el macedonio se declaró como idioma oficial.^{34 45} Con eso, fue el último idioma eslavo en obtener una forma estándar literaria.³² El macedonio se usó como uno de los tres idiomas oficiales de Yugoslavia desde 1945 hasta 1991.⁴⁶

Fonología

Posee cinco vocales, una semivocal, tres consonantes líquidas, tres oclusivas nasales, tres pares de fricativas, dos pares de africadas, una fricativa sorda no emparejada, nueve pares de consonantes sonoras y sordas y cuatro pares de oclusivas.

Además, el schwa [ə] aparece en ciertas palabras literarias en las que siempre se acentuó. En la ortografía se expresa por un apóstrofo, como en к'на ['kəna] (henna). Un uso más común de la schwa, sin embargo, se encuentra en ciertos dialectos o préstamos.

Vocales

Tabla de vocales del macedonio⁴⁷

| | <u>Anterior</u> | <u>Central</u> | <u>Posterior</u> |
|----------------|-----------------|----------------|------------------|
| <u>Cerrada</u> | i | | u |
| <u>Media</u> | ɛ | (ə) | ɔ |
| <u>Abierta</u> | | a | |

La vocal /ə/ aparece sólo en una cuantas palabras, la cual es escrita con un apóstrofo <'>. Aparece en algunos dialectos o préstamos lingüísticos.

Consonantes

| | <u>Bilabial</u> | | <u>Labio-dental</u> | | <u>Dental</u> | | <u>Alveolar</u> | | <u>Post-alveolar</u> | | <u>Palatal</u> | | <u>Velar</u> | |
|----------------------------|-----------------|---|---------------------|---|---------------|----|-----------------|--|----------------------|---|----------------|---|--------------|---|
| <u>Nasal</u> | m | | | | n | | | | | | ɲ | | | |
| <u>Oclusiva</u> | p | b | | | t | d | | | | | c | ɟ | k | g |
| <u>Africada</u> | | | | | ʈs | ɖz | | | ʧ | ʤ | | | | |
| <u>Fricativa</u> | | | f | v | s | z | | | ʃ | ʒ | | | x | |
| <u>Aproximante</u> | | | | | | | | | | | j | | | |
| <u>Vibrante múltiple</u> | | | | | | | r | | | | | | | |
| <u>Aproximante lateral</u> | | | | | ɭ | | l | | | | | | | |

Léxico

Como resultado de la estrecha relación con el búlgaro y el serbo-croata, el macedonio comparte una cantidad considerable de su léxico con estos idiomas. Otras lenguas que han estado en posiciones de poder, como el turco otomano y cada vez más el inglés también proporcionan una cantidad significativa de préstamos lingüísticos. Idiomas prestigiosos, como el antiguo eslavo eclesiástico, ocupa una relación con el macedonio moderno comparable a la relación del latín medieval con las lenguas romances modernas, y el ruso también proporciona una fuente de préstamos léxicos.



Dialectos del idioma macedonio

Durante el proceso de normalización, había un cuidado deliberado para tratar de purificar el léxico de la lengua. Serbismos y bulgarismos, que se habían vuelto comunes debido a la influencia de estas lenguas en la región, fueron rechazados en favor de las palabras de dialectos y arcaísmos nativos. Un ejemplo fue la palabra "evento", настан [nastan], que se encontró en algunos ejemplos de la poesía popular recogido por los hermanos Miladinov en el siglo XIX, mientras que el escritor macedonio Krste Misirkov había utilizado la palabra событие [sɔbitiɛ]. Esto no quiere decir que no haya serbismos, bulgarismos o incluso rusianismos en el idioma, sino más bien que estaban desalentados en un principio de "la búsqueda de material nativo primigenio".

El lenguaje de los escritores al final del siglo XIX abundaba en Rusia y, más concretamente, elementos léxicos y morfológicos del antiguo eslavo eclesiástico, que en la norma actual son sustituidos por modelos más actuales.

Nuevas palabras fueron acuñadas según la lógica interna y otras calçadas de lenguas relacionadas (especialmente serbocroata) para reemplazar las tomadas de Rusia, lo que incluye известие → извештај, количество → количина, согласие → слога, etc. Este cambio tuvo como objetivo llevar el idioma macedonio escrito más cercano al lenguaje hablado, distanciándose con eficacia de la lengua búlgara que ha mantenido sus numerosos préstamos rusos, y representa un exitoso intento purista en la abolición de una tradición lexicogénica común en la literatura escrita.

Escritura

Para escribir se usa el alfabeto **cirílico macedonio**, una variante cirílica compuesta por 31 letras. Esta, junto con el glagolítico, fue una antigua escritura eslava, usada para el antiguo eslavo eclesiástico. Únicamente el cirílico pervive hasta hoy, probablemente porque las letras han sido más simples y aprendidas fácilmente, desde su introducción al pueblo eslavo, mediante los escritos cristianos.

El macedonio se imparte como materia en varios centros universitarios del mundo y en todas las universidades de la antigua Yugoslavia.

Texto de ejemplo

En continuación se puede ver un texto escrito en macedonio (los versos del Padre Nuestro).

Оче наш (alfabeto cirílico)

Оче наш, кој си на небесата,
да се свети името Твое,
да дојде царството Твое,
да биде волјата Твоја,
како на небото, така и на земјата;
лебот наш насушен дај ни го денес
и прости ни ги долговите наши
како и ние што им ги проштеваме на нашите должници;
и не нè воведувај во искушение,
но избави нè од лукавиот
Зашто Твое е Царството и Силата и Славата, во вечни векови.
Амин!

Oče naš (versión transliterada)

*Oče naš, koj si na nebesata
da se sveti imeto Tvoe,
da dojde carstvoto Tvoe,
da bide voljata Tvoja,
kako na neboto, taka i na zemjata;
lebot naš nasušen daj ni go denes
i prosti ni gi dolgovite naši
kako i nie što im gi proštavamo na našite dolžnici
I ne nè voveduvaj vo iskušenje,
no izbavi nè od lukaviot.
Zašto Tvoe e Carstvoto i Silata i Slavata, vo večni vekovi.
Amin!*

Véase también

- Antiguo idioma macedonio
- Antiguo eslavo eclesiástico
- idioma serbocroata
 - Idioma bosnio
 - Idioma croata
 - Idioma esloveno
 - Idioma montenegrino

- Idioma prekmuro
 - Diferencias entre el diasistema serbocroata
-
- Literatura en croata
 - Teoría del origen común de serbios y croatas

Referencias

1. Ethnologue report for Macedonian (http://www.ethnologue.com/show_language.asp?code=mkd) (en inglés)
2. Thornburg y Fuller, 2006
3. Macedonian language on Britannica (<http://www.britannica.com/EBchecked/topic/354297/Macedonian-language>) (en inglés)
4. Friedman y Garry, 2001
5. Levinson y O'Leary, 1992, p. 239
6. Dedaić y Mišković-Luković, 2010
7. Kortmann y van der Auwera, 2011
8. Fortson, 2009
9. Comrie y Corbett, 2002, p. 245
10. Campbell, 2000, p. 274
11. Campbell, 2000, p. 1031
12. Levinson y O'Leary, 1992, p. 239
13. «Попис на населението, домаќинствата и становите во Република Македонија, 2002» [Censo de la población y hogares en la Republica de Macedonia, 2002] (<http://www.stat.gov.mk/Publikacii/knigaX.pdf>). *Book X* (en macedonian and English). Skopje: Republic of Macedonia State Statistical Office. mayo 2005. Consultado el 18 de marzo de 2020.
14. Crvenkovska, Petroska, Emilija; Elena.
15. Artan y Gurraj, 2001, p. 219
16. «Население по етническа група и мајчин език» [Poblacion por grupos etnicos y idioma materno] (<https://censusresults.nsi.bg/Census/Reports/2/2/R9.aspx>) (en búlgaro). Bulgarian Census Bureau. 2011. Consultado el 18 de marzo de 2020.
17. «2011 Census – Mother tongue» (<https://web.archive.org/web/20171011132203/http://webrzs.stat.gov.rs/WebSite/Public/ReportResultView.aspx?rptId=3690>). Statistical Office of the Republic of Serbia. Archivado desde el original (<http://webrzs.stat.gov.rs/WebSite/Public/ReportResultView.aspx?rptId=3690>) el 11 de octubre de 2017. Consultado el 20 de enero de 2015. |archive-url= y |urlarchivo= redundantes (ayuda); |archive-date= y |fechaarchivo= redundantes (ayuda)
18. Hill, 1999
19. Poulton, 2000
20. «Language spoken at home - Ranked by size» (<https://profile.id.com.au/australia/language>) (en inglés). Profile ID. Consultado el 18 de marzo de 2020.
21. «Data tables, 2016 Census» (<https://www12.statcan.gc.ca/census-recensement/2016/dp-pd/dt-td/Rp-eng.cfm?TABID=2&LANG=E&A=R&APATH=3&DETAIL=0&DIM=0&FL=A&FREE=0&GC=01&GL=-1&GID=1235625&GK=1&GRP=1&O=D&PID=110212&PRID=10&PTYPE=109445&S=0&SHOWALL=0&SUB=0&Temporal=2016&THEME=118&VID=0&VNAMEE=&VNAMEF=&D1=0&D2=0&D3=0&D4=0&D5=0&D6=0>) (en inglés). Statcan.gc.ca. Consultado el 18 de marzo de 2020.
22. «Detailed Languages Spoken at Home and Ability to Speak English for the Population 5 Years and Over: 2009-2013» (<https://www.census.gov/data/tables/2013/demo/2009-2013-lang-tables.html>) (en inglés). United States Census. Consultado el 18 de marzo de 2020.
23. Naumovski, Jaklina (25 de enero de 2014). «Minorités en Albanie : les Macédoniens craignent la réorganisation territoriale du pays» (<http://balkans.courriers.info/article24081.html>) (en francés). Balkan Courriers. Consultado el 16 de mayo de 2014.

24. «On the Status of the Minorities in the Republic of Albania» (<http://miris.eurac.edu/mugs2/do/blob.pdf?type=pdf&serial=1003744282130>). Sofia: Albanian Helsinki Committee. 2000. Consultado el 27 de marzo de 2020.
25. Nikolovski, Valentin (30 de octubre de 2016). «Македонците во Србија ги уживаат сите малцински права, како и србите во Македонија» [Los macedonios en Serbia tienen los mismos derechos que los serbios en Macedonia] (<https://sitel.com.mk/makedoncite-vo-srbija-gi-uzhivaat-site-malcinski-prava-kako-i-srbite-vo-makedonija>) (en macedonio). Sitel. Consultado el 26 de marzo de 2020.
26. «Reservations and Declarations for Treaty No.148 – European Charter for Regional or Minority Languages» (https://web.archive.org/web/20151208122308/http://www.coe.int/en/web/conventions/full-list/-/conventions/treaty/148/declarations?_auth=63PpH3zN). Council of Europe. Archivado desde el original (http://www.coe.int/en/web/conventions/full-list/-/conventions/treaty/148/declarations?p_auth=63PpH3zN) el 8 de diciembre de 2015. Consultado el 25 de abril de 2017. Parámetro desconocido |df= ignorado (ayuda)
27. «European Charter for Regional or Minority Languages» (<https://www.coe.int/en/web/conventions/search-on-treaties/-/conventions/treaty/148/declarations>). Council of Europe. Consultado el 8 de julio de 2014.
28. Usikova, 2005
29. Usikova, 2005
30. Spasov, Ljudmil (2007). *Периодизација на историјата на македонскиот писмен јазик и неговата стандардизација во дваесеттумот век* [Periodización de la historia del idioma macedonio y su estandarización en el siglo 20] (en macedonio) **5** (1). Skopje: St. Cyril and Methodius University. pp. 229-235. ISSN 1857-6060 (<https://issn.org/resource/issn/1857-6060>).
31. Koneski, Blazhe (1967). *Историја на македонскиот јазик* [Historia del idioma macedonio] (en macedonio). Skopje: Kultura.
32. Browne, Wayles; Vsevolodovich Ivanov, Vyacheslav. «Slavic languages» (<https://www.britannica.com/topic/Slavic-languages#ref604061>). *Encyclopædia Britannica Online*. Consultado el 18 de marzo de 2020.
33. Lunt, 2001
34. Friedman y Garry, 2001
35. **Error en la cita: Etiqueta <ref> no válida; no se ha definido el contenido de las referencias llamadas u103**
36. Usikova, 2005
37. Friedman y Garry, 2001
38. Detrez, Segaert y Lang, 2008
39. Kramer, 1999, p. 235
40. Bechev, 2009
41. Usikova, 2005
42. Nihtinen, 1999
43. Nihtinen, 1999
44. Kramer, 1999, p. 236
45. Pejaska-Bouchereau, 2008
46. «Повелба за македонскиот јазик» [Un documento sobre el idioma macedonio] (<http://manu.edu.mk/wp-content/uploads/2019/12/%D0%9F%D0%B5%D0%BB%D0%B1%D0%B0-%D0%B7%D0%B0-%D0%BC%D0%B0%D0%BA%D0%B5%D0%B4%D0%BE%D0%BD%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%BE%D1%82-%D1%98%D0%B0%D0%B7%D0%B8%D0%BA.pdf>) (en macedonio). Skopje: Academia macedonia de ciencias y artes. 3 de diciembre de 2019. Consultado el 18 de marzo de 2020.
47. Lunt, Horace Gray (1952). *A grammar of the Macedonian literary language*. Skopje: Državno knigoizdatelstvo. OCLC 5137976 (<https://www.worldcat.org/oclc/5137976>).

Enlaces externos

- Recursos gratuitos para aprender macedonio (<http://www.funkymacedonian.com/learnmacedonian/vocab/>)
- Ethnologue report for Macedonian (http://www.ethnologue.com/show_language.asp?code=mkd)

- [Nature of Standard Macedonian language by Mladen Srbinovski \(https://web.archive.org/web/20070329131716/http://knigite.abv.bg/en/pavel/nature_of_mac_lang.html\)](https://web.archive.org/web/20070329131716/http://knigite.abv.bg/en/pavel/nature_of_mac_lang.html)
- [The Macedonian nationality \(https://web.archive.org/web/20110514143751/http://www.gate.net/~mango/DeBelle.htm\)](https://web.archive.org/web/20110514143751/http://www.gate.net/~mango/DeBelle.htm)
- [1920 US Census, Instructions to Enumerators, where Macedonian is listed as a principal foreign language \(http://usa.ipums.org/usa/voliii/inst1920.shtml\)](http://usa.ipums.org/usa/voliii/inst1920.shtml)
- [Digital Dictionary of the Macedonian Language \(http://www.makedonski.info\)](http://www.makedonski.info)
- [Traductor Macedonio - Inglés, Griego, Albanés, Alemán, Francés, Italiano \(http://www.idividi.com.mk/recnik/\)](http://www.idividi.com.mk/recnik/)
- [Una gramática de macedonio de Victor Friedman \(http://www.seelrc.org:8080/grammar/mainframe.jsp?nLanguageID=3\)](http://www.seelrc.org:8080/grammar/mainframe.jsp?nLanguageID=3)
- [BBC Education — Languages: *Macedonian*, *Makedonski* \(http://www.bbc.co.uk/languages/european_languages/countries/macedonia.shtml\)](http://www.bbc.co.uk/languages/european_languages/countries/macedonia.shtml)
- [La lengua macedonia \(http://www.makedonija.info/language.html\)](http://www.makedonija.info/language.html)
- [Diccionario macedonio - inglés \(https://web.archive.org/web/20091118161437/http://www.websters-online-dictionary.org/definition/Macedonian-english/\)](https://web.archive.org/web/20091118161437/http://www.websters-online-dictionary.org/definition/Macedonian-english/)
- [Reading and Pronouncing Macedonian: An Interactive Tutorial \(http://www.unc.edu/~bbiljana/MKDtutorial.html\)](http://www.unc.edu/~bbiljana/MKDtutorial.html)
- [UCLA Language materials project \(https://web.archive.org/web/20060902181022/http://www.lmp.ucla.edu/Profile.aspx?LangID=42\)](https://web.archive.org/web/20060902181022/http://www.lmp.ucla.edu/Profile.aspx?LangID=42)
- [Krste Misirkov — On Macedonian Matters, 1903 year \(Complete text of the book\) \(https://web.archive.org/web/20141220160042/http://www.misirkov.org/\)](https://web.archive.org/web/20141220160042/http://www.misirkov.org/)
- [Vocabulario básico macedonio con locuciones y traducción al español \(http://www.como-se-dice.com/aprender-macedonio/\)](http://www.como-se-dice.com/aprender-macedonio/)

Obtenido de «https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Idioma_macedonio&oldid=127398915»

Esta página se editó por última vez el 1 jul 2020 a las 17:08.

El texto está disponible bajo la [Licencia Creative Commons Atribución Compartir Igual 3.0](#); pueden aplicarse cláusulas adicionales. Al usar este sitio, usted acepta nuestros [términos de uso](#) y nuestra [política de privacidad](#).
Wikipedia® es una marca registrada de la [Fundación Wikimedia, Inc.](#), una organización sin ánimo de lucro.